SONY MAGAZINES COMICS RUTILE COLLECTION

月と水の夜

第一巻

梶原にき

niki kajiwara

RUTILE
R
COLLECTION

A NIGHT OF MOON&WATER

月と水の夜 第一巻
梶原にき
niki kajiwara

ソニー・マガジンズ

9784789781725

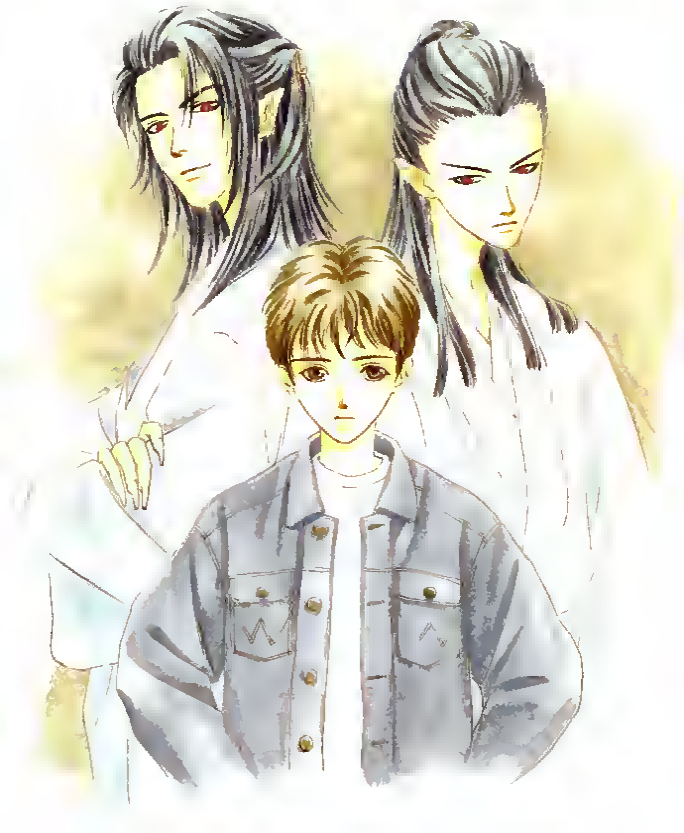
ISBN4-7897-8172-0

C9979 ¥590E

1929979005900

雑誌 53711-62
定価：本体590円＋税
ソニー・マガジンズ

A NIGHT OF MOON&WATER



STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Volume02 Chapter04

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofudamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

Tsuki to Mizu no Yoru
Vol. 02
Niki Kajiwara

A Night of Moon and Water

A Recap

During the spring break at the beginning of grade five, Yoshiharu visited his grandmother's village. One night, after Yoshiharu discovered that he'd left his father's (Haruhiko) binoculars by the river, he lost his footing and fell into the water while searching for them. While Yoshiharu was still wondering what to do, two kimono-clad youths, Seita and Nakichi, rescued him from the river. They are water sprites who reside in the river, and who have protective armour and webbed fingers and toes. Earlier, Nakichi had found the missing binoculars. After returning them to Yoshiharu, Yoshiharu promised to return to play with them. When he returned home, he was surprised when his father, Haruhiko, suddenly asked, "How are Nakichi and Seita? Are they doing fine?" In reality, Haruhiko had also met them as a child. Since then, Yoshiharu has been returning to the river side each summer.

魚吉
nakichi

清太
seita

吉晴
yoshiharu

功介
kohsuke

晴彦
haruhiko

Contents

Chapter 4 ——— 5
Chapter 5 ——— 29
Chapter 6 ——— 57
Chapter 7 ——— 81
Chapter 8 ——— 109
The Red Glove ——— 137
Extra ——— 163
Afterword ——— 173

CHAPTER FOUR

FUKAWA, PLEASE PRINT IT BY WEDNESDAY
SURE
Tap Tap
(chatter)
(chatter)
Student Council Room
WELL THEN, THAT'LL BE ALL FOR TODAY.
MAN, IT'S ALMOST SIX.
I'M SO TIRED

YOSHIHARU?
EH? KOUSUKE?

LIFT
ARE YOU READY TO LEAVE THEN, KOUSUKE?
YEAH
WHAT ARE YOU DOING? WHY ARE YOU STAYING SO LATE?
I'VE STILL GOT TO TAKE THESE TO THE TEACHER'S STAFF ROOM
YOU NEED TO BRING THESE TO MR. SHINTA, DON'T YOU?
YEAH

HEY, IT'S UEDA
THANK YOU
SURE...
thunk
WELL...
I'M SORRY, I
WELL, HAVE YOU DECIDED IF YOU'LL JOIN THE SWIMMING CLUB?
BUT YOU STILL CAN'T JOIN?
REALLY?
IF A STRONG SWIMMER LIKE YOU WERE TO JOIN THE TEAM, WE'D DEFINITELY BE WAY BETTER.

WHY WON'T YOU JOIN THE SWIM TEAM?
MM...WELL, IT'S BECAUSE I'M NOT SURE IF I'LL BE ABLE TO ATTEND PRACTICE IN THE SUMMER, SO...
THAT'S WHY...
IT'S SUCH A PITY...
SINCE YOU SWIM SO WELL...

?
I'M SORRY FOR KEEPING YOU WAITING
WHAT'S WRONG?
NOTHING
LET'S GO

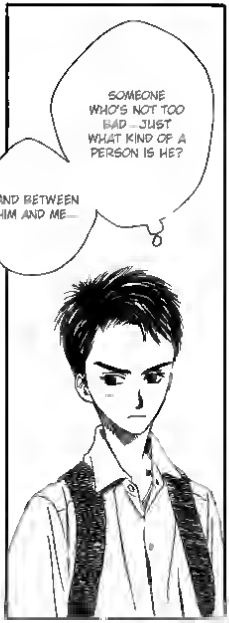
YEAH.
YOU'VE ALWAYS GONE BACK TO UNCLE'S VILLAGE EACH TIME A LONG BREAK COMES ROUND.
SINCE FIFTH GRADE,
...
THAT'S THE REASON WHY YOU CAN'T JOIN ANY CLUBS, RIGHT?
YEAH... THAT'S RIGHT.
... ARE YOU ALSO GOING BACK THIS SUMMER?

WELL, ERM...
BECAUSE NEXT YEAR IS GOING TO BE THE FINAL YEAR BEFORE HIGH SCHOOL.
I THINK YOU'D BETTER.
GIVE UP THE THOUGHT OF GOING TO PLAY

...
MN...
HEY, ARE YOU
GOING THERE TO MEET UP WITH SOMEONE?
YOU'RE REALLY EASY TO READ

SO, WHO IS IT?
Really?
EH?
WELL...
ERM...
I...
SOME BRAT?
IT'S NOT REALLY SOMEONE BAD...
IT'S JUST...

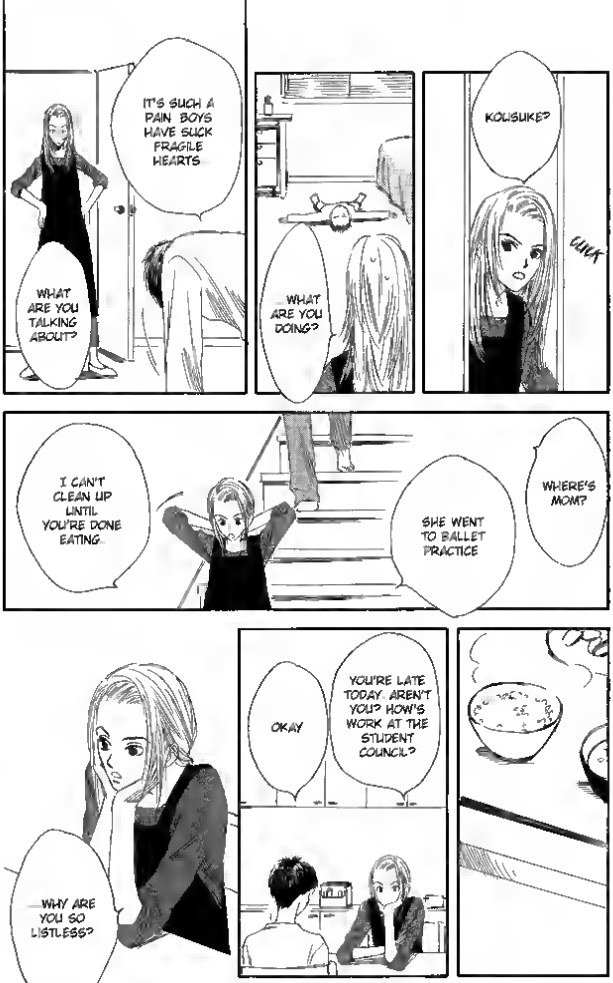
HMPH
THEN IT'S SOMEONE AMAZING?
YEAH
HE SAID IT SO HAPPILY
WELL THEN, I'LL SEE YOU NEXT WEEK
OKAY



JUST WHO DOES YOSHIHARU PREFER?

KOUSUKE, DINNER!

KOUSUKE


IT'S SUCH A PAIN. BOYS HAVE SUCH FRAGILE HEARTS.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHAT ARE YOU DOING?
KOUSUKE?
UHH
I CAN'T CLEAN UP UNTIL YOU'RE DONE EATING.
SHE WENT TO BALLET PRACTICE
WHERE'S MOM?
WHY ARE YOU SO LISTLESS?
OKAY
YOU'RE LATE TODAY. AREN'T YOU? HOW'S WORK AT THE STUDENT COUNCIL?

YOU GOT DUMPED BY YOSHIHARU AGAIN?
I BET HE SAID HE COULDN'T PLAY AGAIN THIS SUMMER, RIGHT?
EH?
YOSHIHARU'S VERY CUTE. I BET YOU'RE VERY LONELY AFTER GETTING DUMPED?
SHUT UP ALREADY!
I can understand
...IT'S NOT AS IF YOU CAN FIND A BOYFRIEND FOR YOURSELF...
WHAT DID YOU SAY? HOW RUDE!
RING
IT'S IMPOSSIBLE WITH YOUR CURRENT COOKING SKILLS.
Che.

EH? YOSHIHARU?
HOW COULD HE BE SO RUDE
My brother
HELLO
SHUT UP JUST BECAUSE YOU'RE SLIGHTLY POPULAR YOU
GET THE TELEPHONE
THE TELEPHONE
HEY
IT'S BEEN QUITE A WHILE HOW HAVE YOU BEEN?
I'm lonely
YOU SHOULD DROP BY ONCE IN A WHILE
KOUSUKE? OH HE'S HERE RIGHT, DO YOU WANT SOME BROWNIES?
Didn't you say you loved them?
Uh-oh
WHY ARE YOU SAYING SUCH THINGS?

CRCK
WHAT'S UP?
AH KOUSUKE? HOW ARE YOU? WELL?
YEAH
Nod nod
HEY, IT'S ME
WELL ERM
IT SHOULD BE OKAY IF IT'S YOU
EH?
DAD SAYS IT'S FINE
?
WHAT IS?

DO YOU WANT TO GO WITH ME TO VISIT MY GRANNY THIS SUMMER?
THE PLACE IS PRETTY BIG SO YOU CAN STAY OVER WITH NO TROUBLE
EH?
IF IT'S POSSIBLE ...

I'M GOING
Click
HEY,
THAT WAS FAST.
SO WHAT?
EH? ARE YOU STILL GONNA EAT?
THE FOOD'S ALL GONE COLD.
RATTLE
DOESN'T MATTER, IT'LL TASTE THE SAME

SO? YOU'VE REGAINED YOUR APPETITE AFTER THE CALL?
HOW RUDE.
NUH UH
REALLY? WE CAN GO TOGETHER?

EVEN IF I'VE GOT TO IMPOSE, I WANT TO GO.
EVEN IF IT'S IMPOSSIBLE I WANT TO GO ALONG

'COURSE I WOULD
I BELIEVE THAT YOU WOULD DO THAT.
HMM?
HEY
ANYWAY
IT'S NOTHING
AH—— NOTHING
IT ISN'T TOO BAD BUT I GUESS I'LL RUN INTO THAT FELLA

I'LL SEE FOR MYSELF
IT'S FINE GOING WITH HIM, ISN'T IT?
KOUSUKE IS GOING AS WELL?
YEAH, IT'LL BE FINE

IS THAT SO? THAT'S GREAT.
YOU'VE BEEN HOPING FOR THIS, HAVEN'T YOU?
YEAH.
...WHAT ARE YOU PLANNING TO DO?

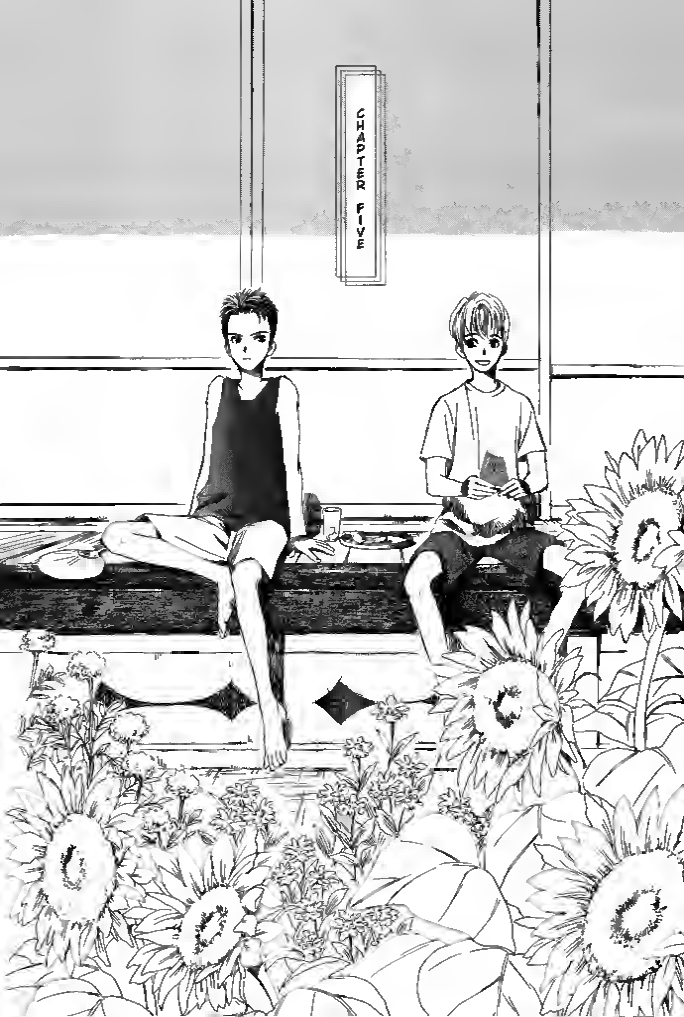
I WON'T DO ANYTHING!
BUT IT SEEMS LIKE YOU'RE DYING TO
SHUT UP!

STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Volume02 Chapter05

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofudamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

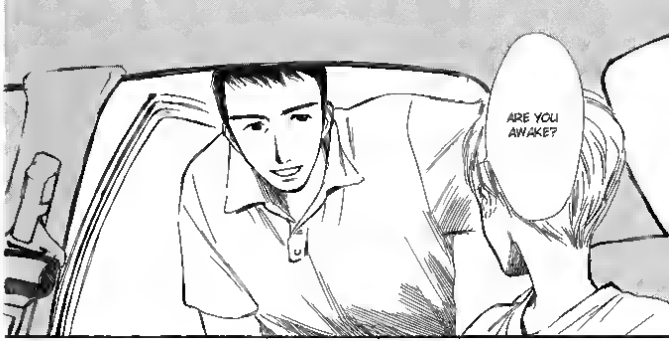

CHAPTER FIVE

HELLO
AH, THIS IS THE PERSON I ALWAYS MEET.
EH? WHO'S THAT, YOSHIHARU?
EH——IS THAT SO? THAT'S ONE LONG-FACED FELLA
YOSHIHARU, YOSHIHARU.
whisper whisper
EH?
WHAT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
HEY!
IT'S STRANGE, ISN'T IT?
RIGHT?
HAHA, I SEE.
KOU...
KOUSUKE.
...HEY...

EH...
WHAT?
WE'RE HERE.

I HAD A...
VERY STRANGE DREAM.
WHY WAS IT A HORSE...?
MAYBE IT'S BECAUSE I WAS TOO CONCERNED
YOSHIHARU, KOUSUKE...
CLICK

AH——I FELL ASLEEP...
I ONLY JUST WOKE UP MYSELF.
WE WERE BOTH SOUND ASLEEP.


ARE YOU AWAKE?

AH, DON'T FORGET ABOUT THE LUGGAGE

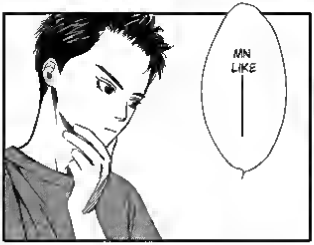
YEAH
I EXPECT YOU'RE WORN OUT. LET'S GO IN FOR SOME TEA

RIGHT
I BET HE KNOWS WHO YOSHIHARU'S BEEN MEETING

OKAY

IT'S HUGE!

AND IT'S SO NEAR THE MOUNTAINS
In a place like this.


MN
LIKE

IT SEEMS LIKE THERE'S SOMETHING HERE...
SOME-THING HERE?

A HOUSE SPIRIT OR A DEMON OF SOME KIND
THAT KIND OF THING
HAHA
REALLY?
DO YOU REALLY THINK SO?
EH?
WHAT'S WRONG?
LET'S GO
?

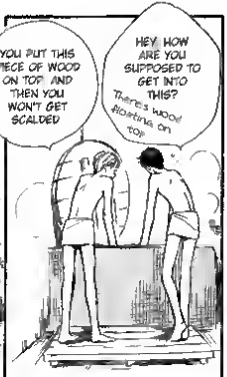
NO THANKS. I'VE HAD ENOUGH
HAVE MORE?

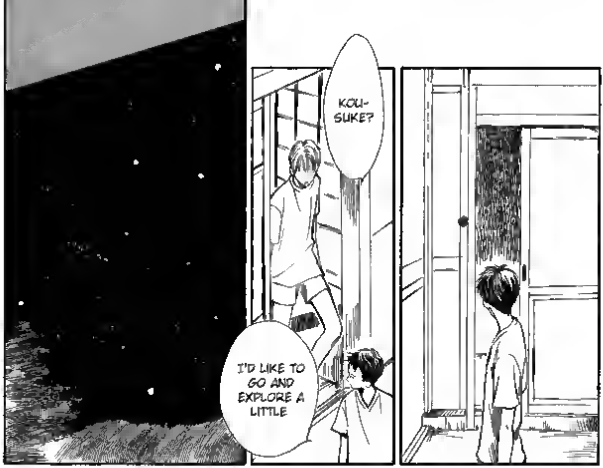
WHAT?

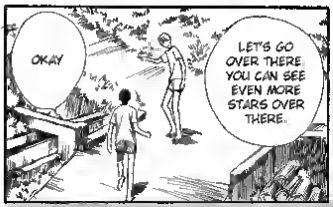
YOU'VE GOT TO BE GOOD AND EAT BECAUSE A MONSTER WILL APPEAR IN THE MIDDLE OF THE NIGHT
MONSTER?
Really?

It's hot!

Ah...this feels nice...


YOU PUT THIS PIECE OF WOOD ON TOP AND THEN YOU WON'T GET SCALDED
HEY, HOW ARE YOU SUPPOSED TO GET INTO THIS?
There's wood floating on top


KOU-SUKE?
I'D LIKE TO GO AND EXPLORE A LITTLE


OKAY
LET'S GO OVER THERE. YOU CAN SEE EVEN MORE STARS OVER THERE.

WOW, THERE RE SO MANY STARS! IT LOOKS LIKE THERE'S A PATTERN OF SOME KIND
I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT THE STAR CONSTELLA-TIONS

THIS PLACE...
WOW... THERE'S REALLY TONS OF THEM!

STILL, THIS IS THE PLACE I LOVE

THERE ARE ONLY FARMS,
FIELDS AND RIVERS

IS THIS BECAUSE

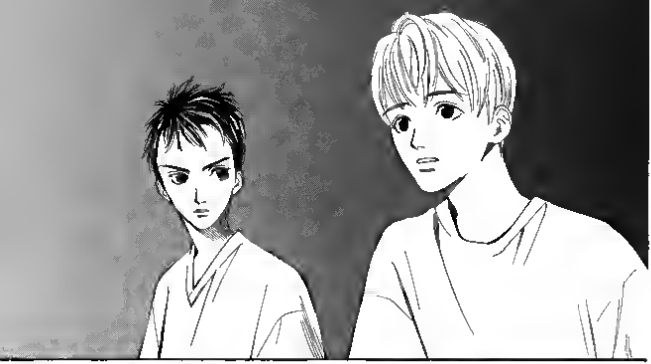
REALLY

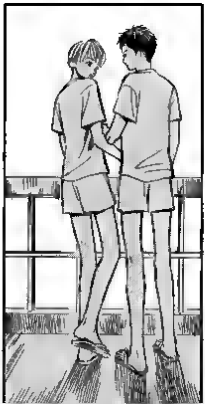
OF THE SOMEONE WHOM I'VE NEVER MET? BECAUSE OF THE SOMEONE SPECIAL WHO STAYS HERE?
HEY...
WHERE'S THE PERSON YOU WANTED TO MEET?
I'M SORRY
KOUSUKE ...

HOW WOULD YOU REACT IF YOU WERE TO MEET HOUSE SPIRITS AND THE LIKE?
...EH?
WELL
SAY HELLO WATCH THEIR REACTION, AND THEN HAVE SOME TEA...
You're strange...
WHY ASK SUCH A WEIRD QUESTION?
?
...WHY ARE YOU LAUGHING?
YOU'RE REALLY EASY TO READ
WHAT DO YOU MEAN?

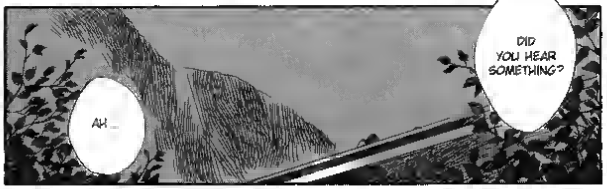
DID YOU SAY THAT BECAUSE TOLD YOU THAT YOU WERE TOO?
BUT YOU REALLY ARE EASY TO READ.
WANNA GO BACK?
EH? OKAY
EH?
HE EVADED THE QUESTION AGAIN
SPLASH

WHAT WAS THAT?
SPLASH



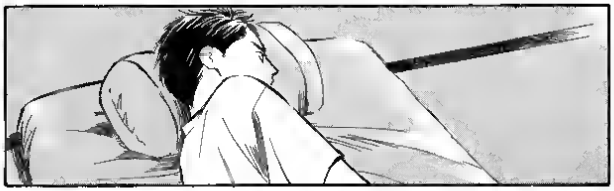


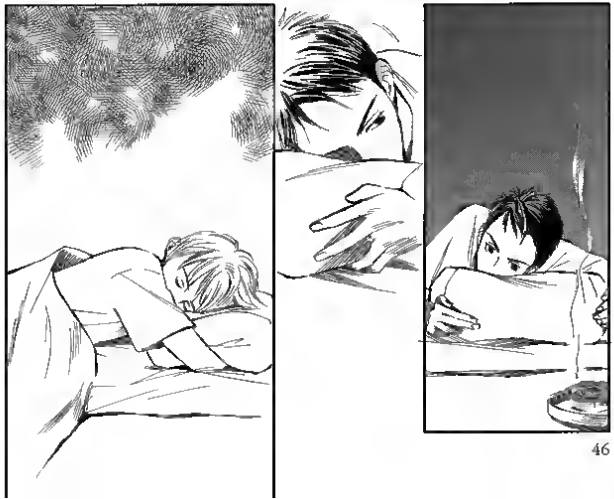
ARE YOU OKAY?
YOU JUST LOOKED LIKE YOU WERE GOING TO JUMP IN...
AH...IT'S NOTHING.
KOU-SUKE?


AH...
DID YOU HEAR SOMETHING?

IT'S PROBABLY JUST THE FISH

OKAY...

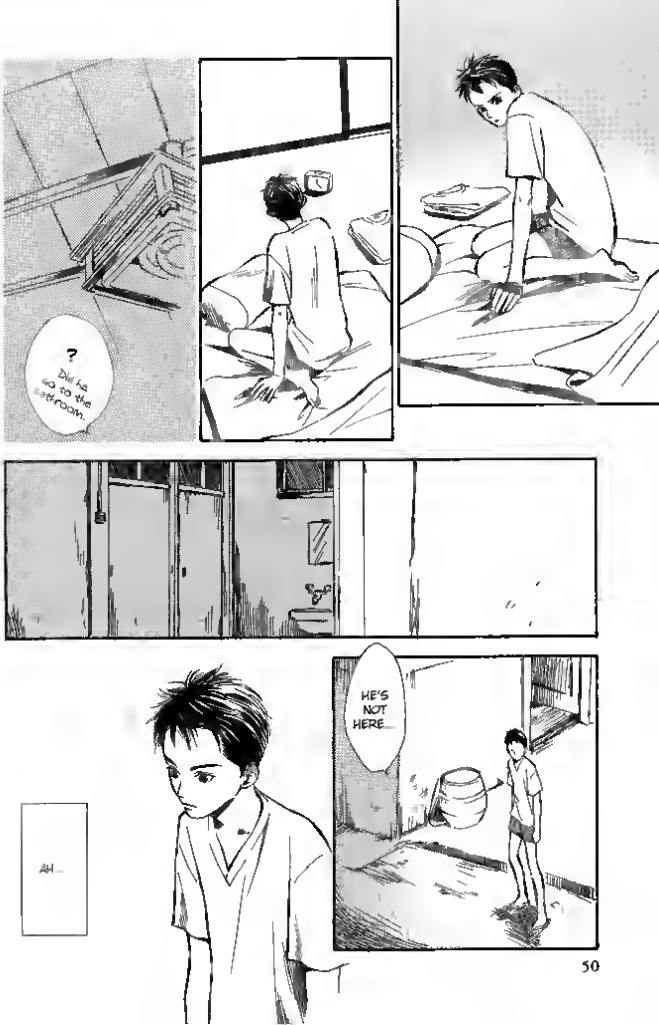




RUSTLE
RUSTLE
I JUST KEEP FEELING...
KIND OF UNEASY...

twitch

MN
THE BATHROOM


?
Did he go to the bathroom.
HE'S NOT HERE...
AH...

SO IT'S LIKE THAT...
WHAT IS THIS? HE'S MEETING SOMEONE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?
I knew it was a bad story
KOUSUKE?
WHAT'S WRONG?

YOU KNOW ABOUT IT, DON'T YOU?
YOSHI-HARU...
NAH, IT'S NOTHING
SURE I DO
YEAH
IS IT...
ABOUT YOSHIHARU VISITING THAT PLACE?
SINCE IT'S YOU...

I'M SURE YOU'LL BE GOOD FRIENDS WITH THEM
WHO
ARE "THEY"?
AH,
HE'S BACK
EH?

THEY LOVE CUCUMBERS
WHAT?
AND THE CUCUMBERS HAVE TO BE WORM-FREE
TOMORROW NIGHT

YOU WANT TO GO TOGETHER?
REALLY?
YEAH.

THEY'RE ALREADY WAITING FOR YOU.

STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Volume02 Chapter06

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofudamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

CHAPTER SIX

OW!
KOUSUKE?
DON'T WORRY, IT'S JUST A LITTLE SCRAPE
...I CAN'T HELP BUT FEEL A LITTLE NERVOUS...
DON'T WORRY...
THEY'RE REALLY NICE GUYS.

I THINK SO TOO
YOUR DAD SAID I WOULD BE ABLE TO BE GOOD FRIENDS WITH THEM

COMPARED TO US
THEY'RE EVEN MORE IN SYNC WITH NATURE
ARE THEY REALLY THAT NICE?

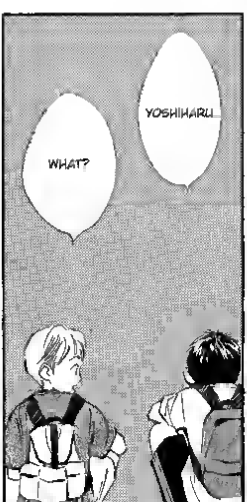
BUT I'M PROBABLY NOT GOING TO BE GOOD FRIENDS WITH THEM.
THAT'S WHY
I THINK THEY'RE VERY IMPORTANT

BECAUSE...

REALLY?

I DON'T KNOW

GAH
THERE'S STILL A LOT THAT I DON'T UNDERSTAND


YOSHIHARU...
WHAT?

ALTHOUGH I DON'T KNOW WHAT THE DEAL WITH BEING GOOD FRIENDS IS,
I'M REALLY VERY GLAD YOU WANTED ME TO GO ALONG.
I'M GLAD.
HEY, WHAT VIBES DO THEY GIVE PEOPLE?
MN... A LITTLE STRANGE, I GUESS.
AH, THEY'RE HERE
HAVE SOME TEA, HARUHIKO

YOU LOOK LIKE YOU'VE GOT A LOT ON YOUR MIND...
TEA ALWAYS MAKES ME FEEL BETTER.
OH, THANKS
BY THE WAY, WHERE'S MY BROTHER AND EVERYONE? DID HE MENTION WHEN HE WAS COMING?
THEY SAID THEY'LL PROBABLY BE HERE WITHIN THE NEXT TWO DAYS
OH
WHAT DO YOU MEAN?
YOU'RE REALLY SLY, MOM
NOTHING

DO TAKE A BREAK SINCE YOU CAME ALL THE WAY HERE
YOU CAN LET THEM TAKE OVER THE WORK IN THE FIELDS
THAT WAY YOU CAN RELAX A LITTLE TOO, RIGHT?
I WILL
HAVE THEY MET YET?
I bet Kousuke will get a shock
WHY ISN'T MOM SLEEPING YET?
What are you thinking o.o?

HAVE YOU
REALLY
FORGOTTEN?

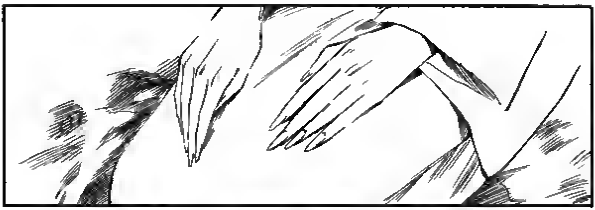
YOSHIHARU
...

HMM?
YOU SAID THEY'RE "A LITTLE STRANGE"...
BUT I NEVER EXPECTED THEM TO EMERGE FROM THE RIVER.
AH,
YOU MUST BE KOUSUKE!
YES.

SO YOU'RE THE KOUSUKE THAT YOSHIHARU TALKED ABOUT!
YOSHI-HARU
THAT'S NAKICHI
WHAT?
AND THIS IS SEITA
THEY'RE BOTH WATER SPRITES
SPLASH

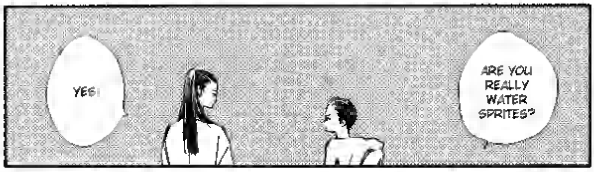
!
Ack!
HYAH
WOAH!
SPLASH
SPLASH

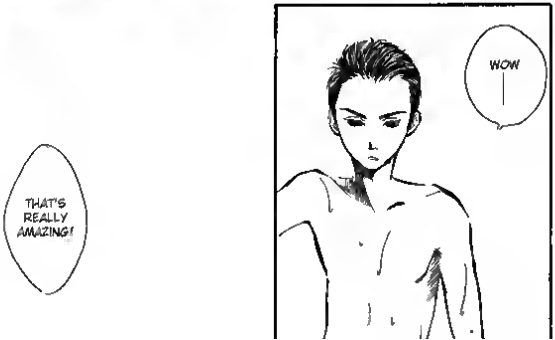
YOU REALLY WON'T ADMIT DEFEAT
splash
SERVES HIM RIGHT!
GURGLE
splash
STOP THAT!
splash
SEITA

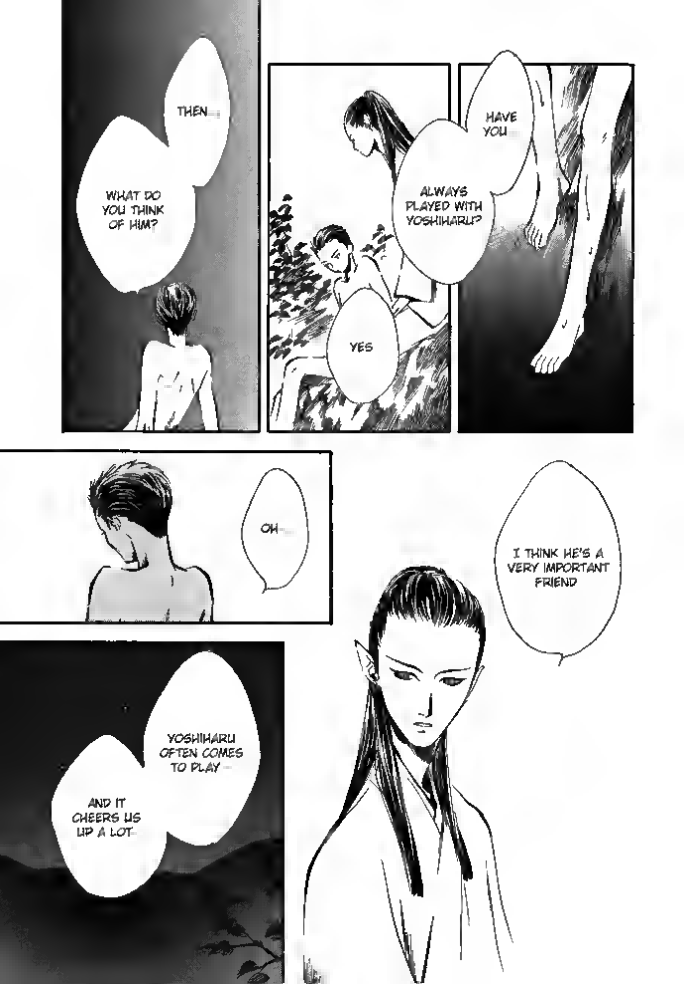


Achoo!
KOU-SUKE?
I'M TIRED. I WANNA REST
I'M NOT QUITE AS ENERGETIC AS THAT IDIOT
?
BUT HE'S TIRED
THEN DON'T COME OVER!
Ah, ok.
Let's go farther upstream and swim a little more.
THAT GUY IS REALLY BRIMMING WITH ENERGY.

EVEN THOUGH YOU PLAY WITH YOSHIHARU A LOT
HEY

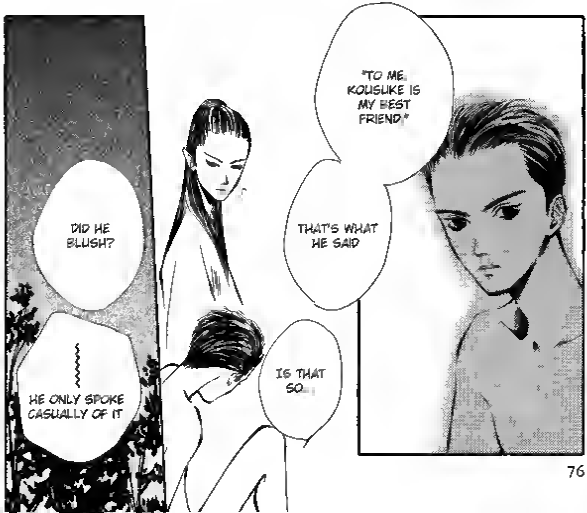

YES!
ARE YOU REALLY WATER SPRITES?


WOW
THAT'S REALLY AMAZING!


THEN...
WHAT DO YOU THINK OF HIM?
HAVE YOU...
ALWAYS PLAYED WITH YOSHIHARU?
YES
OH...
I THINK HE'S A VERY IMPORTANT FRIEND
YOSHIHARU OFTEN COMES TO PLAY...
AND IT CHEERS US UP A LOT

YOSHIHARU ALSO TELLS US A LOT OF THINGS

HE OFTEN MENTIONS YOU
ME?


"TO ME, KOUSUKE IS MY BEST FRIEND."
THAT'S WHAT HE SAID
DID HE BLUSH?
HE ONLY SPOKE CASUALLY OF IT
IS THAT SO...

YOSHIHARU OFTEN MENTIONS YOU...
THAT'S WHY WE KNOW A FAIR BIT ABOUT YOU
KOU-SUKE?
THAT'S ENOUGH
IT'S GETTING EMBARRASSING

WHAT ARE YOU GUYS CHATTING ABOUT?

BUT...
DOES HE REALLY...

EH? WHAT? IS IT ABOUT ME?
YUP
Crunch
Crunch
WHAT ABOUT ME?
SEITA...
I WANT TO HEAR TOO!
AH TELL ME

I'M STARTING TO FEEL A LOT BETTER.
ABOUT WHAT?
ABOUT A LOT OF THINGS

STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Volume02 Chapter07

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofuclamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

CHAPTER SEVEN

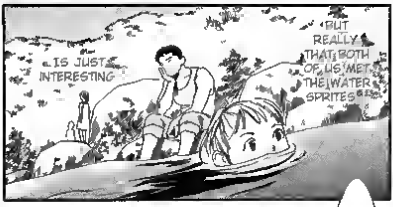
IF ONLY WE COULD KEEP RELAXING.
OKAY.
WE'LL LEAVE AT THREE.
THEN WHAT ARE YOU DOING TODAY?
I'M PLANNING ON GOING TO THAT FOREST

HOW ABOUT COMING ALONG, HARUHIKO?
Would you like a picnic lunch?
Yeah!
NO. LET THE BOYS GO OFF ON THEIR OWN FOR A BIT
YOU'LL JUST GET IN THE WAY AT HOME
WHY DON'T YOU GO VISIT FRIENDS?
...IS THAT SO?
THEN I'LL DO JUST THAT
I'VE ALREADY DONE THAT...
DAD, DON'T YOU WANT TO MEET WITH NAKICHI AND SEITA?

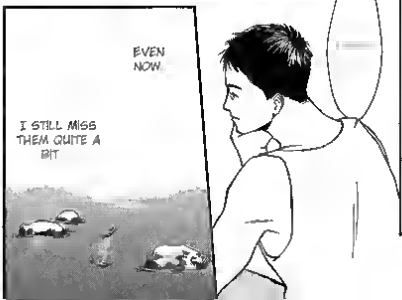
BE CAREFUL
DON'T WANDER TOO FAR!
BUT...
WELL...
I'VE GOT SOMETHING I'VE GOT TO DO. BUT I'LL JOIN YOU NEXT TIME, OKAY?

I WOUND UP COMING ANYWAY
ALTHOUGH I SAID THAT

IT'S BEEN THREE YEARS SINCE THEN...
YOSHIHARU MET THEM WHEN HE WAS STILL IN GRADE SCHOOL


...IS JUST INTERESTING
BUT REALLY THAT BOTH OF US MET THE WATER SPRITES

IT WAS A HUGE SURPRISE
IT'S NOT AS IF...


EVEN NOW...
I STILL MISS THEM QUITE A BIT

NO, DON'T WORRY ABOUT IT
UWAH, SORRY MISTER!
!
SPLASH
HEY
BETTER HEAD BACK
stretch
You're even more of a slacker than I am...or something like that
WHO KNOWS MAYBE BROTHER WILL NAG
RUSTLE
IT CAN'T BE HELPED

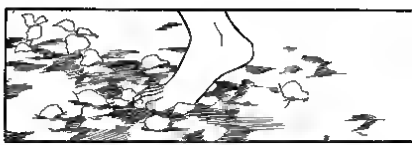
I have no idea. What happened?
SPLASH
splash
SPLASH
SPLASH
DON'T TELL ME

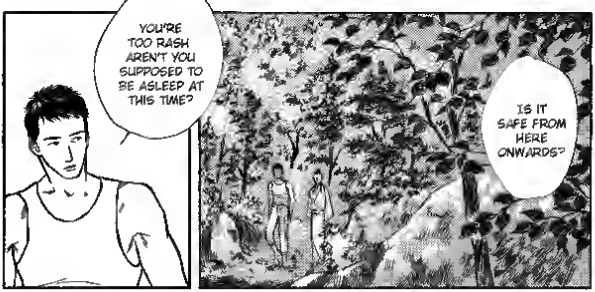
IT'S YOU... WHAT ARE YOU

IS IT OKAY FOR YOU TO BE IN THE SUN?
...MN?

SEITA...
SEITA?
SEITA
Rustle
huff

WHAT'S HE DOING?
IS THAT HARU-HIKO?




YOU'RE TOO RASH AREN'T YOU SUPPOSED TO BE ASLEEP AT THIS TIME?
IS IT SAFE FROM HERE ONWARDS?

I CAME SINCE I WAS AFRAID THAT YOU...
WOULDN'T COME TO THE RIVER ANYMORE...
IS THAT SO...
I'VE ALREADY GROWN UP
I'M BUSY DURING THE DAY, AND TIRED AT NIGHT
THAT'S WHY...
I PROBABLY
CAN'T COME AGAIN...

Haha
IT'S JUST LIKE BEFORE
IS THAT IT?

YOU'RE ALWAYS SAYING THE SAME THING

I'M GOING TO STAY AT THE HIGH SCHOOL DORMS...
I PROBABLY WON'T BE ABLE TO COME AGAIN
IS THAT SO?
I...
SEITA —— WHAT ARE YOU...
AH! IT'S THE KID!

RUSTLE
I'M GOING NOW.
EH?
BACK THEN,
I SHOULD HAVE SAID I WOULDN'T EVER BE COMING AGAIN.

NAKICHI?
YEAH...
... ARE YOU OKAY?
NAKICHI'S ON HIS WAY HERE

YOSHIHARU,

SEITA...

BUT I DIDN'T SAY THAT!
IF IT'S THAT BORING EATING LUNCH WITH ME, THEN SAY SO!
You irritating fella!
GRIND
GRIND
I WONDER WHAT HAP-PENED
AH, I SEE!
WHY ARE YOU SPACING OUT? YOU DO THAT A LOT...
Ahh! I thought it was only me
That's a relief
WHAT? HAHA
MAYBE THERE WAS A SNAKE SPIRIT OR SOMETHING LIKE THAT?
DIVING INTO THE RIVER SUDDENLY LIKE THAT
And fully clothed too
THAT MAN REALLY SCARED ME
WE'RE...
THINKING THE SAME THING, AREN'T WE?

LET'S GO CHECK IT OUT!
YEAH

EH?

WHERE'S HARUHIKO? HE WAS HERE WASN'T HE?
EH?
EH?
HE WENT BACK
CHE... REALLY
HMPH, THAT SO
COME ON, LET'S GO BACK
IT'S TOO HOT AND BRIGHT HERE

DON'T BE SO STUPID
No matter what you're a water sprite
YOU'RE A LITTLE STRANGE TODAY
DID .. DID THAT JERK SAY SOMETHING TO YOU!?
NO

HARUHIKO MUST HAVE DONE SOMETHING

I'M SORRY
MAN, I NEED A NAP!
HEY, LET'S GO
WELL, NOT HATE REALLY ..
There's just something wrong on here.
DO YOU HATE HIM?

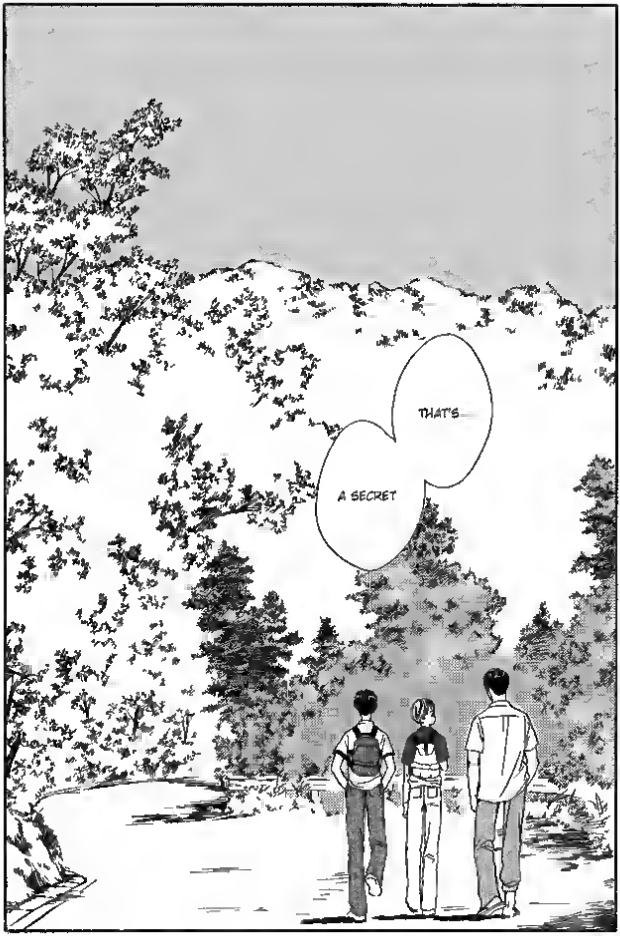
IT'S OKAY...
DON'T WORRY ABOUT IT...

OH...

AH, YOU'RE HERE
DAD...
I FORGOT
WHAT'S UP?
IT'S REALLY HUGE INSIDE! AND WE SAW A FROG!
I BET IT'S REALLY TIRING PLAYING THERE RIGHT?
I CAME FOR A WALK...
I LEFT JUST AFTER YOU DID
DIDN'T YOU GO TO THE RIVER?
WHAT ABOUT YOU, DAD?

AH...
EH?
DID YOU MEET NAKICHI AND SEITA?
I RAN INTO SEITA
WELL...
YES, IT WAS
IT MUST HAVE BEEN GREAT TO MEET WITH HIM.
STILL...
BUT ONLY FOR A BIT SINCE IT'S DAYTIME...

ERM...
NOW THAT I'VE MET WITH THEM,
I CAN GO BACK WITH NO REGRETS.
AREN'T YOU EXAGGERATING A BIT?
AM I? Hehe
OH, WHAT DID YOU TALK ABOUT?


THAT'S
A SECRET

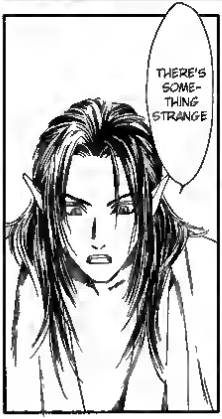
STORM IN HEAVEN

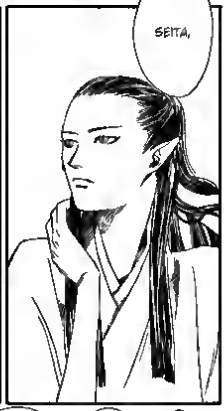
Tsuki to Mizu no Yoru
Volume02 Chapter08

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofudamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

CHAPTER EIGHT


THERE'S SOME-THING STRANGE


SEITA,

YEAH,
SOME-THING STRANGE
IT'S YELLOW, AND HUGE! IT'S LONG TOO I DON'T KNOW WHAT IT IS

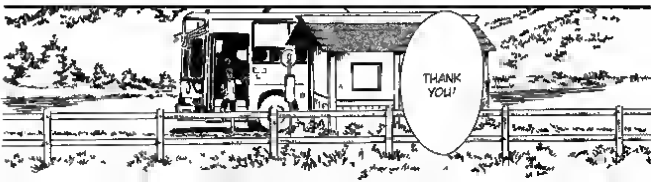
WHERE IS IT?

NAKICHI
HAVEN'T YOU SEEN IT BEFORE?
THERE.
IT'S THAT THING THEY USE WHEN THEY WANT TO BUILD BRIDGES
"CHING, CHING CHANG"... IT'S A VERY NOISY THING
AH!
EH?
WHAT'S IT DOING?

SEITA.

THE NEWTS ARE GONE

BRAK


THANK YOU!

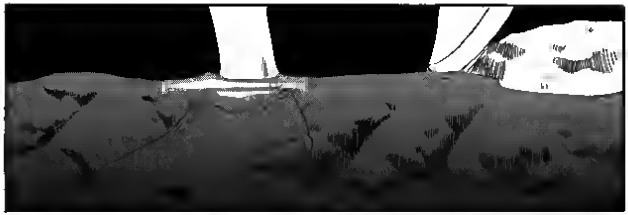
GRANDMA!
ELH? YOSHIHARU?
GRAND-MA!
I DIDN'T GET A CALL FROM YOU
THE RIVER ...
THE RIVER BANK!
WILL HARUHIKO ALSO BE MAKING A TRIP DOWN LATER?

NO, I CAME ALONE. DAD STILL HAS WORK TO DO
DIDN'T YOU SAY YOU COULDN'T COME THIS YEAR BECAUSE OF THE UPCOMING EXAMS?
YES, BUT THERE'S SOMETHING I HAVE TO ASK
I've got to return tomorrow.
I HEARD FROM UNCLE THAT THERE'S A PROJECT INVOLVING THE RIVER.
MPH, THAT AGAIN
THEY'RE GOING TO BUILD A JOGGING TRACK—
JUST NEXT TO THE RIVER.

THE NUMBER OF HOUSES AROUND HERE IS RAPIDLY DECREASING.
PANT
PANT
AND AS YOU CAN SEE THERE'S FEWER PEOPLE AROUND HERE TOO
THAT'S WHY THEY DECIDED TO BUILD A TRACK.
WHY DO THEY HAVE TO DO THAT?
IT'S NICE LIKE IT IS NOW
THERE ARE MANY REASONS FOR IT.
MANY REASONS?

THE ONLY RESIDENTS AROUND HERE ARE OLD FOLKS IF THIS KEEPS UP, WE'LL BE IN TROUBLE
BUT IF WE CAN BEAUTIFY IT, MAYBE SOME YOUNGSTERS WILL BE ATTRACTED.
GRANDMA, I'LL NEED TO GO OUT FOR A BIT AFTER DINNER.
ARE YOU GOING TO THE RIVERSIDE?
...YEAH.

CLATTER
CLATTER
NAKICHI!
SEITA!



NAKICHI!
SEITA!

NAKICHI!
SEITA!

SILENCE
MAYBE...
THEY'RE HIDING EVEN FURTHER IN?
!!
CRACK

SLIDE
SLIDE
AH!
BANG
BANG
THUD
Ouch
.....
THAT GAVE ME QUITE A SCARE.

YOSHI-HARU?
AREN'T THEY HERE ?
HMF!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
YOU'RE HERE...
WHAT A RELIEF...

HAVE YOU BEEN CALLING FOR LONG?
...YEAH.
YOU'RE AN IDIOT, WANDERING IN THE MOUNTAINS AT NIGHT...
I'M SORRY...
WE CANNOT
STAY BY THE RIVER ANY LONGER
BUT WHAT SHOULD WE DO?
THE WATER...
HAS CHANGED...
THERE ARE TOO MANY THINGS INSIDE NOW

WHAT?
THEY'RE BUILDING A PATH...
FOR THE PEOPLE WHO COME TO THE RIVER.
WE DON'T HAVE MUCH MONEY...
WE'LL GO UPSTREAM OR FIND ANOTHER RIVER.
SO WHAT ARE YOU GUYS GOING TO DO?
ANYWAY, I THINK THIS AREA WILL BECOME VERY STRANGE BECAUSE OF THE WORK...
?
BRM
DO YOU GUYS WANT TO LEAVE?
NO,
WE DON'T HAVE A CHOICE.
IF THE WATER WERE TO BECOME POLLUTED...
THEN...

...HEY.
NO.
NO

IT'S...
NOT AS IF WE'RE DISAPPEARING...
SO WHY ARE YOU WAILING LIKE THAT?
THEN WHERE ARE YOU GOING?
I DON'T KNOW... PERHAPS TO SOMEWHERE WITH OTHER WATER SPRITES?
AH...
tears welling up

YOU DON'T WANT TO, DO YOU?
BE DRIVEN OFF.
IF THERE WERE FIRE IN THE MOUNTAINS
OR IF THE RAIN WASHED LOTS OF PARTICLES INTO THE RIVER,
WE'D HAVE TO LEAVE HERE TOO.
BUT THAT'S DIFFERENT FROM THE SITUATION AT HAND, ISN'T IT?
BUT HUMANS, MOUNTAINS, RIVER, FIRE AND NEWTS THEY'RE ALL CONNECTED...
WHEN ONE SIDE EXPANDS, THE OTHERS WILL DISAPPEAR.
BUT...
DON'T YOU THINK THAT'S DUMB?

WAIT!
BUT YOU'RE STILL HERE!
THAT'S HOW IT IS
WE'LL HAVE TO LEAVE
BUT IF THINGS COME TO THAT...
LET'S
THAT WOUND
HAS TO BE TREATED QUICKLY...
IF NOT, IT'LL BECOME INFECTED
GRAB HOLD

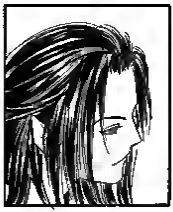
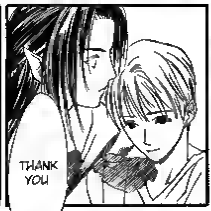
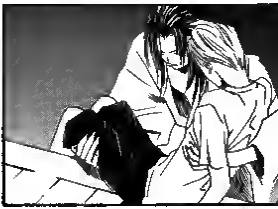
LET'S GO
RUSTLE
RUSTLE
HAHA!
THIS REMINDS ME OF OUR FIRST MEETING!

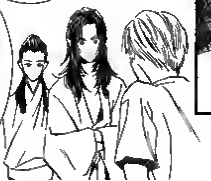
WHAT'S WITH THAT FACE?
IT LOOKS LIKE A FISH FACE
Can you see? It's very scary
WHAT'S THAT?
LEAD
Tap
EH?
SPLISH
SPLISH
SPLISH
SPLISH
GASP!
SPLASH
ACK!
SPLASH

WHAT'S WRONG? DO YOU FEEL OKAY?
FWA HAHA!
FUU...
WHOA, THAT SCARED ME
I missed the rock.
SEEN A WATER SPRITE DROWNING
THIS IS THE FIRST TIME I'VE...
MY BED IS MADE OF A LOT OF LEAVES.
FIRST I PUT SOME HARD ONES DOWN, AND THEN I PUT SOME SOFT ONES ON TOP.
HAHAHA!

AND THEN WHEN IT'S DONE I'VE GOT A REALLY SOFT BED
?
I GUESS HUMANS ARE DOING THIS BECAUSE IT'S BETTER FOR THEM?
...EVEN SO, THEY CAN'T JUST DO WHATEVER THEY WANT, CAN THEY?
HUMANS ARE VERY SMART, AREN'T THEY?
I'M SURE THEY'VE GIVEN IT AMPLE THOUGHT...

SO QUIT WORRYING
ARE YOU LEAVING ALREADY?


THANK YOU
HEY
ARE YOU REALLY GOING AWAY? WE WON'T EVER MEET AGAIN?
THEN HOW SHOULD I FIND YOU?
NO MATTER WHERE WE GO WE'LL BE BACK WHEN THE WATER IS CLEANED UP
WE LIKE IT HERE
YEAH
REMEMBER TO TAKE CARE OF THE WOUND

YOU'VE GOT TO COME BACK OKAY?
I'LL CLEAN UP THE RIVER THE BEST I CAN
REALLY? I'LL WAIT FOR YOU.
IS THAT YOSHI-HARU?
IT'S A PROMISE

GRANDMA...
WHAT ARE YOU...
IS THAT YOU, YOSHIHARU?
YOSHI-HARU?
IT'S A PROMISE...
SOMEDAY I'LL DEFINITELY SEE YOU AGAIN...

STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Extra Story -
The Red Gloves

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofudamaster
Edited by Capella
Qced by Kalendel

http://www.storminheaven.net
#storminheaven@irchighway.net

THE RED GLOVES

CRUNCH
CRUNCH
RUSTLE
RUSTLE
HAS IT BEEN WASHED AWAY ?
SO
HEY!

WHAT ARE YOU DOING HERE?

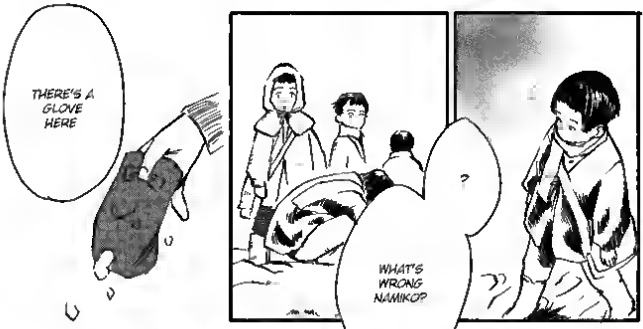
!
SQUISH
SQUISH
AH
YOU WANNA DIE OR SOMETHING?
BEING SO CARELESS BY THE RIVER IN WINTER...
.....
DO YOU
LIVE IN THE RIVER?
I'M THE WATER SPRITE THAT LIVES HERE
YEAH.

WATER SPRITE...?
ENOUGH ALREADY! GO HOME!
WHY DON'T YOU GO ON HOME INSTEAD OF WASTING YOUR TIME ASKING STUFF LIKE THAT? CHILDREN SHOULDN'T BE HERE ALONE...
FIND SOME-THING?
WHAT IS IT?
I CAN'T... I'VE GOT TO FIND SOMETHING...
SPLASH
SPLASH
NAMIKO IS SO LATE.
A RED...
GLOVE.

AH... KEIKO... IT'S SHOKO
BUT IT GETS DARK REALLY QUICK IN WINTER
I'M SORRY, I WAS IN CHARGE OF THE HEATER TODAY
I HEARD THAT THE COAT WAS A BIRTHDAY GIFT FROM SOMEONE
SHOKO IS ALWAYS SHOWING OFF THE THINGS SHE HAS IT'S VERY IRRITATING
SHE'S ALWAYS GOT THIS HOLIER THAN THOU EXPRESSION SHE'S ANNOYING

OH
DID I WANT THE YELLOW ONES OR SOME OTHER COLOUR? I COULDN'T MAKE UP MY MIND.
STILL, I FINALLY DECIDED ON THE RED ONES. THEY'RE CUTER.
DAD SAYS RED SUITS ME
DAD ALSO SAID THE RED ONES WERE BETTER
THE SIZE IS PERFECT TOO
OH

WOULD YOU LIKE TO TRY THEM ON, NAMIKO?
CAN I?
BECAUSE YOU LOOKED SO ENVIOUS, I THOUGHT I'D LET YOU TRY THEM ON
HE HE
I THINK ... I'D BETTER NOT...
REALLY?


THERE'S A GLOVE HERE
WHAT'S WRONG NAMIKO?

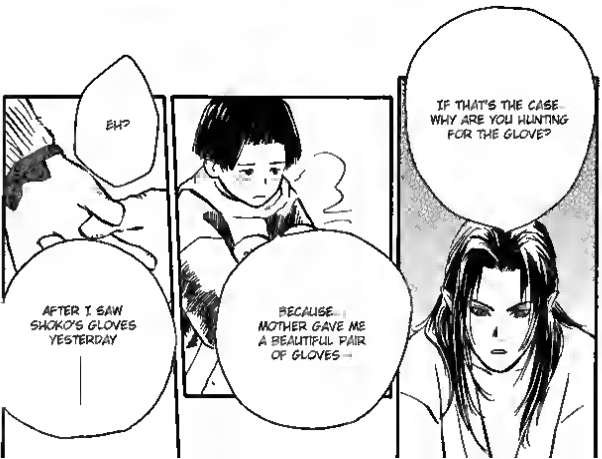
WHAT'S UP KEIKO?
I'LL PASS IT OVER
THIS IS SHOKO'S
AH...

...WANT TO TOSS IT INTO THE RIVER?
ARE YOU ON SHOKO'S SIDE NAMIKO?
W... WAIT! YOU CAN'T DO THAT!
YEAH! WE SHOULD!
Okay!
EH?

LET'S JUST PUNISH HER A LITTLE.
DON'T YOU ALSO DETEST HER FOR HER NASTINESS?
BESIDES, HER FAMILY'S SO RICH. I'M SURE THEY'LL GET HER A NEW PAIR SOON.
SHE'S NOT LIKE US!

HA
HA
HA
LET'S GO!
KYAH

WAIT!
THEN


EH?
AFTER I SAW SHOKO'S GLOVES YESTERDAY
BECAUSE... MOTHER GAVE ME A BEAUTIFUL PAIR OF GLOVES→
IF THAT'S THE CASE... WHY ARE YOU HUNTING FOR THE GLOVE?

I TOLD MOTHER THAT I HAD TO HAVE A NICE PAIR OF GLOVES NO MATTER WHAT THE COST.
MAMA...
WHAT IS IT?
I'D LIKE A NEW PAIR OF GLOVES
DON'T YOU ALREADY HAVE A PAIR? CAN'T YOU USE THOSE?
BUT THOSE WERE ORGINALLY DAD'S... AND THEY'RE TOO BIG...
I'D LIKE SOMETHING A LITTLE CUTER... RED ONES...
AREN'T GLOVES JUST SUPPOSED TO KEEP YOUR HANDS WARM?
IT'S... NOT LIKE THAT...

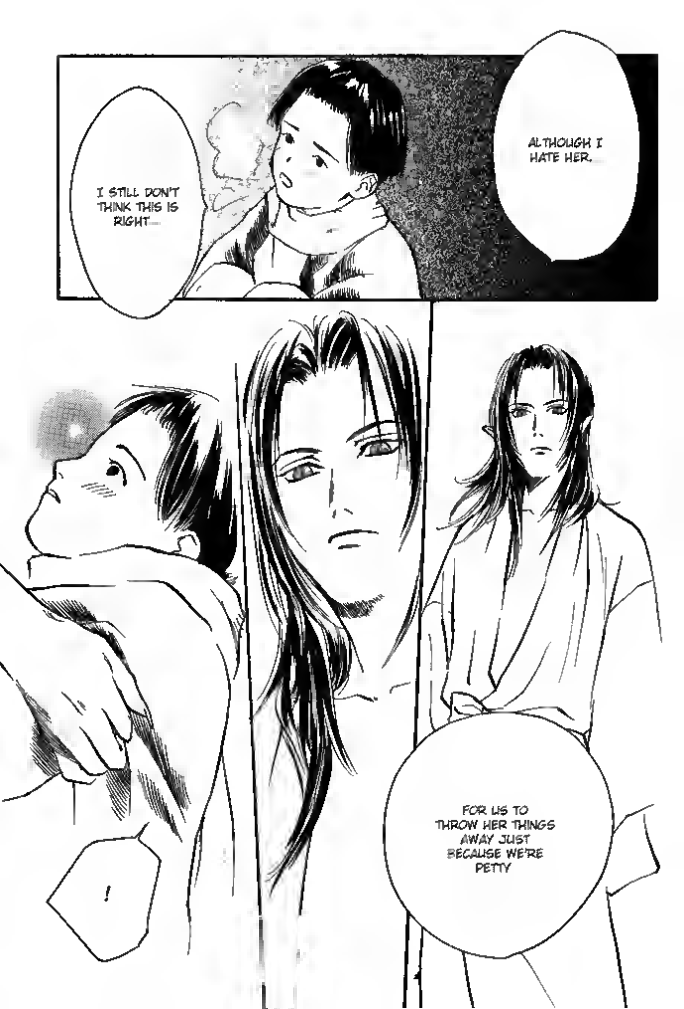
YOU REALLY ARE A DIFFICULT CHILD...
NEVER MIND...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
MOTHER COULDN'T UNDERSTAND
THE REASON WHY I LAID THE GLOVES ASIDE
AND THEN THIS MORNING...
NAMIKO
HM?
THERE'S A PAIR OF GLOVES HERE
WHOSE ARE THEY?
WHOSE? DIDN'T YOU WANT A PAIR?

HERE
I'M SORRY
ABOUT NOT PROMISING TO GET YOU A PAIR OF GLOVES EARLIER TODAY
YOU ARE A GIRL AFTER ALL
NATURALLY YOU'D PREFER SOMETHING CUTER AND MORE GIRLISH
THAT'S WHY I TRIED MAKING A PAIR
ISN'T THIS YOUR HANDKER-CHIEF?
IT'S BECAUSE IT'S ALL THE RED CLOTH I HAD

BEFORE I GET YOU SOME NEW ONES
PLEASE TRY TO BEAR WITH THESE
UPSY-DAISY
MAMA... THANK YOU
I'M SORRY
TAKE GOOD CARE OF THEM, OKAY?
MN

IF THE GLOVES THAT HE SPECIALLY BOUGHT FOR SHOKO WENT MISSING—
I'M SURE HER FATHER WOULD BE VERY UPSET
ALTHOUGH KEIKO SAID THEY'LL GET HER ANOTHER PAIR—
I DON'T THINK IT'LL MAKE THE HURT ANY LESS

I REALLY DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING...
SHOKO'S FATHER HAD FELT THAT PAIR OF GLOVES WAS BEST FOR HER...
THE NEXT PAIR THAT HE BUYS WILL BE THE ONES HE THINKS ARE THE NEXT BEST AND THAT'S NOT THE SAME
HMM...
...MAYBE YOU DON'T REALLY UNDERSTAND... I CAN'T REALLY EXPRESS IT MYSELF...
THIS IS REALLY STRANGE...
DON'T YOU REALLY HATE SHOKO? AND YET YOU'RE WORRYING ABOUT HER?
RUSTLE
RUSTLE
TURN


ALTHOUGH I HATE HER...
I STILL DON'T THINK THIS IS RIGHT...
FOR US TO THROW HER THINGS AWAY JUST BECAUSE WE'RE PETTY
!

BUT I STILL WANT TO FIND THE GLOVE...
DIDN'T I SAY YOU CAN'T WANDER AROUND THE RIVER AT NIGHT?
I UNDERSTAND. YOU CAN GO BACK NOW.
THAT RED GLOVE
I'LL FIND IT FOR YOU

EH?
DIDN'T YOU HATE PETTINESS?
YEAH...
BECAUSE I THINK YOU'RE RIGHT ON THAT...
I'LL HELP YOU LOOK...
SEE THAT TREE OVER THERE?
IF I FIND IT I'LL HANG IT ON THE LOWER BRANCHES
MR WATER SPRITE

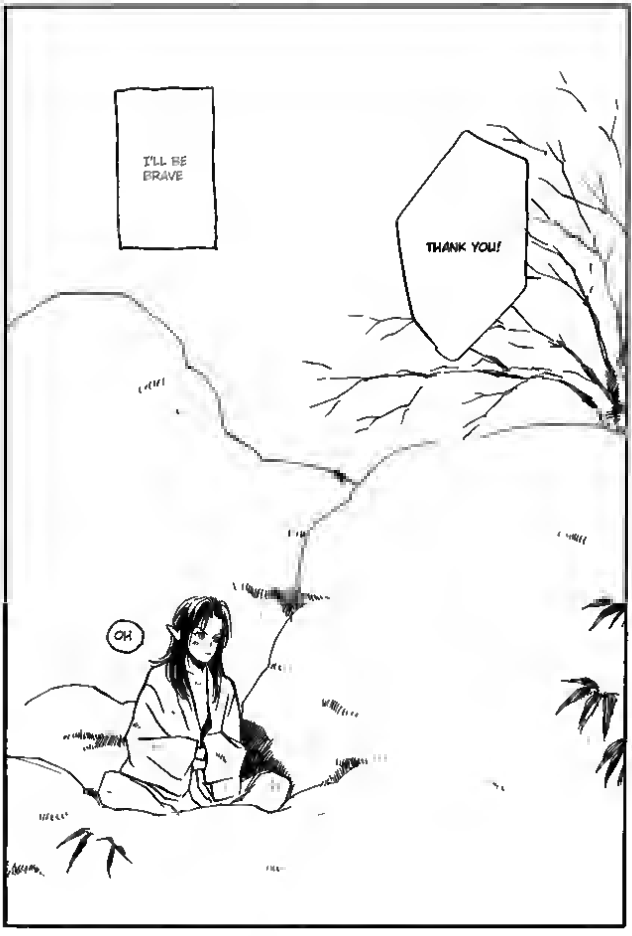
ALL RIGHT ALREADY! GET GOING!
ELSE YOU'RE GONNA GET EATEN!
CRUNCH
CRUNCH
OKAY

NAMIKO...
NAMIKO...

DIDN'T YOU WANT TO BE UP EARLY?
IT'S MORNING...
SLIDE
SLIDE

BY THE TIME I HAD TURNED BACK HE WAS GONE...
WAS THAT... REAL?
I fell asleep without realizing it.
IF...
I'M GOING TO HAVE TO APOLOGISE TO SHOKO...
AND THEN EXPLAIN EVERYTHING TO KEIKO...
IF THE GLOVE IS REALLY THERE...

HUFF
HUFF
MR. WATER SPRITE!


I'LL BE BRAVE
THANK YOU!
OH

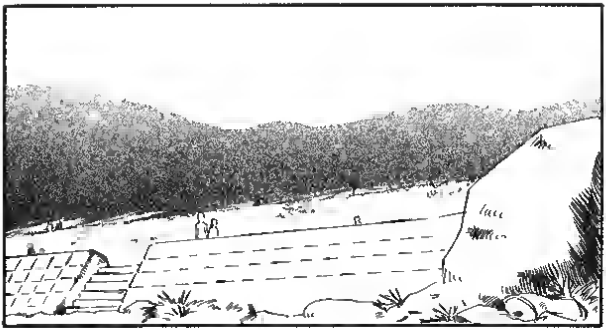
STORM IN HEAVEN

Tsuki to Mizu no Yoru
Volume Two Extra

Scanned by Kalendel
Translated by Sagami
Proofread by Ofuclamaster
Edited by Kalendel
Qced by Lelei

http://www.stormnheaven.net
#stormnheaven@irchighway.net

EXTRA



THIS IS ENDLESS I BET GRANDMA AND EVERYONE ELSE THINK I'M WEIRD FOR TRYING TO CLEAN IT ALL UP
glug
glug

WHAT THE HELL'RE YOU DOING, SPLASHING ME LIKE THAT!?
I'M SOAKED!
OH, SORRY
SPLASH
HEY, QUIT IT!
SHUT UP.
AH!
fump
YOU'RE WALKING BY THE RIVER, SO OF COURSE YOU'RE GOING TO GET WET
KOUSUKE
WHAT THE HELL—
IS THAT ALL YOU KNOW HOW TO SAY, JERK?
WHAT—!
Quit it, he's in high school!

TCHI
WHAT'S A MORON LIKE THAT DOING AROUND HERE?
THANKS
WHEN DID YOU ARRIVE?
I JUST GOT HERE
EVERY-THING'S REALLY DIFFER-ENT...
I HEARD FROM YOUR DAD...
THAT YOU WERE PICKING UP TRASH AROUND HERE

THERE'S MORE TRASH NOW THAT THERE ARE MORE PEOPLE AROUND
ALL WE CAN DO IS MAKE IT HARD FOR THEM TO KEEP LITTERING
YOU WANT TO CLEAN UP THIS PLACE SO THAT THEY'LL COME BACK DON'T YOU?
I GUESS
THEY'RE NOT GOING TO RETURN EVEN IF IT'S ALL CLEANED UP.
BUT YOU'RE STILL GOING TO KEEP IT UP?

IF YOU ASK ME THE WATER IS ALREADY POLLUTED
IT'S BEST IF THEY DON'T RETURN
HERE GIVE ME THE BAG.
IS IT HEAVY?
NOT REALLY.
Should I say something?
I—

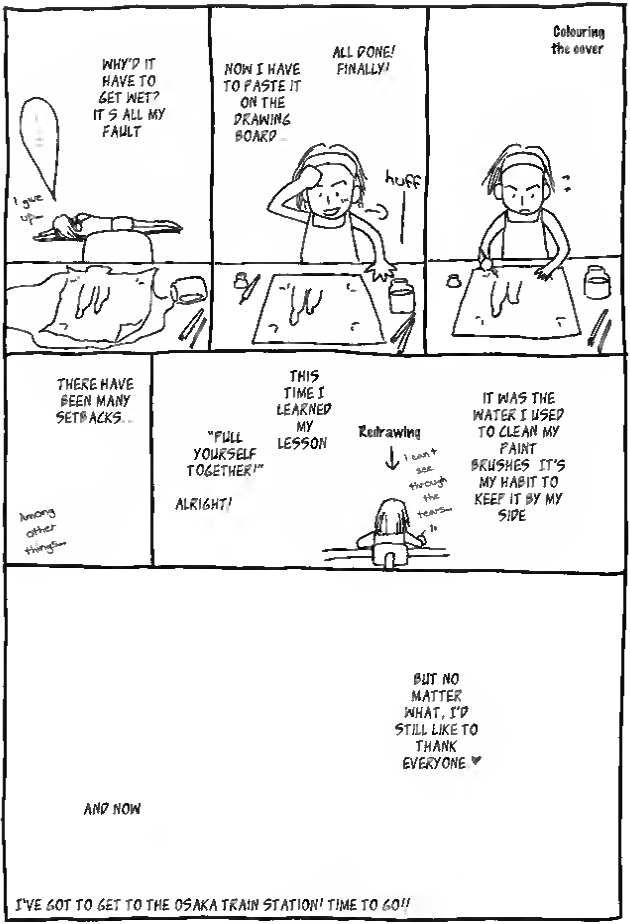
REALLY DOUBT THIS IS EVER GOING TO END
Isn't this too much work?
Sigh
AS LONG AS I KEEP IT UP, I'M SURE I'LL FINISH SOME DAY.
ARE THOSE
THEIRS?
YEAH.
THEY PROMISED THAT THEY'D COME BACK
HMM.

IF THAT'S THE CASE YOU'LL HAVE TO KEEP IT UP!
YUP, I'LL HAVE TO FIND A GOOD WAY TO REALLY CLEAN IT UP
YOSHI-HARU... YOU REALLY DO LIKE THE WATER SPRITES
I REALLY LIKE THEM?
THAT'S RIGHT
HEY, WHY DON'T YOU PAY MORE ATTENTION TO THE PEOPLE AROUND YOU...
WHAT?
AH!
A BIRD—
FLAP

WHY DID IT
Hey!
NAKICHI! SEITA!
THERE WAS A HUMAN KID WITH THESE! AREN'T THEY YOURS? NAKICHI!
THUMP

OH, IT'S YUUKO.
HEY, NAKICHI. YOU KNOW THAT SOMEONE'S CLEANING UP THE RIVER? DO YOU KNOW HIM?
SEITA.
THAT KID HASN'T FORGOTTEN
YEAH
MAYBE SOMEDAY WE'LL MEET AGAIN?
I'M SURE OF IT.
EH?
Right now go return these!

THIS IS THE MUCH AWAITED SECOND VOLUME, SINCE I SAID, "IF THERE'S A FIRST VOLUME, OF COURSE THERE SHOULD BE A SECOND ONE." THAT'S WHY IT'S GREAT THAT I COULD MAKE THIS
Sentimental
THANK YOU FOR YOUR SUFFORT.
AH, I'M REALLY GRATEFUL TO EVERYONE.
I SUFFOSE I'LL HAVE TO TROUBLE YOU AGAIN FOR THE SECOND VOLUME?
THAT WAS THE ATMO-SFHERE THANKS SO MUCH, YOU GUYS
WAH!
Quiz screaming!
WHEN I FINISHED THE FIRST VOLUME, MY FARENTS, RELATIVES, AND EVEN MY FRIENDS WORKED HARD TO HELP ME FROMOTE IT.
IT ALL MAKES ME EVEN MORE EAGER TO MAKE BETTER WORKS
BUT SOME-THING ELSE HAFFENED...
ACTUALLY, KNOWING THAT LOTS OF FEOPLE WILL READ THIS MANGA MAKES ME VERY HAPPY ♥
BUT LETS THINK ABOUT THAT LATER


WHY'D IT HAVE TO GET WET? IT'S ALL MY FAULT
I give up...
NOW I HAVE TO PASTE IT ON THE DRAWING BOARD...
ALL DONE! FINALLY!
huff
Colouring the cover
THERE HAVE BEEN MANY SETBACKS...
Among other things...
"PULL YOURSELF TOGETHER!"
ALRIGHT!
THIS TIME I LEARNED MY LESSON
Redrawing
I can't see through the tears...
IT WAS THE WATER I USED TO CLEAN MY PAINT BRUSHES. IT'S MY HABIT TO KEEP IT BY MY SIDE
BUT NO MATTER WHAT, I'D STILL LIKE TO THANK EVERYONE ♥
AND NOW
I'VE GOT TO GET TO THE OSAKA TRAIN STATION! TIME TO GO!!